Idiom på italienska

161 ord, från nybörjarnivå till avancerad nivå.

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
1	**Fare qualcosa controvoglia** B1 /'fare kwal'kɔza kontro'vɔʎʎa/	Göra något motvilligt	C1
2	**Piove a catinelle** B1 /'pjɔve a kkati'nɛlle/	Det öser ner	C1
3	**Essere al settimo cielo** B1 /'ɛssere al 'sɛttimo 'tʃɛlo/	Vara i sjunde himlen	C1
4	**Avere le mani bucate** B2 /a'vere le 'mani bu'kate/	Slösa med pengar	C1
5	**Mettere il carro davanti ai buoi** B2 /'mettere il 'karro da'vanti ai 'bwɔi/	Att sätta vagnen före hästen	C1
6	**Essere tra l'incudine e il martello** B2 /'ɛssere tra lin'kudine e il mar'tɛllo/	Att vara mellan hammaren och städet	C1
7	**Chi dorme non piglia pesci** B1 /ki d'dɔrme non 'piʎʎa 'peʃʃi/	Den tidiga fågeln fångar masken	C1
8	**Non è tutto oro quel che luccica** B2 /non ɛ t'tutto 'ɔro kwel ke l'luttʃika/	Allt som glittrar är inte guld	C1
9	**Una rondine non fa primavera** B2 /'una 'rondine non fa prima'vɛra/	En svala gör ingen sommar	C1
10	**Volere è potere** B1 /vo'lere ɛ ppo'tere/	Där det finns vilja finns det väg	C1
11	**Ride bene chi ride ultimo** B2 /'ride 'bɛne ki r'ride 'ultimo/	Den som skrattar sist skrattar bäst	C1
12	**Tanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino** C1 /'tanto va la 'gatta al 'lardo ke tʃi 'laʃʃa lo tsam'pino/	Krukan går så länge till brunnen tills den spricker	C1
13	**Chi va piano va sano e va lontano** B1 /ki vva p'pjano va s'sano e vva llon'tano/	Långsamt och stadigt vinner loppet	C1
14	**Essere in alto mare** B2 /'ɛssere in 'alto 'mare/	Ha långt kvar	C1
15	**Avere un diavolo per capello** B2 /a'vere un 'djavolo per ka'pello/	Vara rasande	C1
16	**Essere in gamba** B1 /'ɛssere in 'gamba/	Vara smart	B1–B2
17	**Perdere la testa** B1 /'pɛrdere la 'tɛsta/	Att tappa huvudet	B1–B2
18	**Non vedere l'ora** B1 /non ve'dere 'lora/	Se fram emot	B1–B2
19	**Avere il cuore in gola** B2 /a'vere il 'kwɔre in 'gola/	Att ha hjärtat i halsgropen	C1
20	**Cadere dalle nuvole** B2 /ka'dere 'dalle 'nuvole/	Bli helt tagen på sängen	B1–B2
21	**Essere il braccio destro** B2 /'ɛssere il 'brattʃo 'dɛstro/	Vara högra handen	C1

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
22	**Rimanere a bocca aperta** B1 /rima'nere a b'bokka a'pɛrta/	Bli förbluffad	B1–B2
23	**Perdere le staffe** B2 /'pɛrdere le 'staffe/	Att tappa humöret	C1
24	**Mettersi nei panni di qualcuno** B2 /'mettersi nei 'panni di kwal'kuno/	Sätta dig in i någon annans situation	B1–B2
25	**Mordersi la lingua** B2 /'mɔrdersi la 'liŋgwa/	Bita sig i tungan	C1
26	**Essere al verde** B1 /'ɛssere al 'verde/	Att vara pank	B1–B2
27	**Mettere il naso negli affari altrui** B2 /'mettere il 'nazo neʎʎi af'fari al'trui/	Lägga näsan i blöt i andra människors angelägenheter	C1
28	**Andare in fumo** B2 /an'dare in 'fumo/	Gå upp i rök	C1
29	**Fare orecchie da mercante** B2 /'fare o'rekkje da mer'kante/	Slå dövörat till	C1
30	**Essere tutto fumo e niente arrosto** B2 /'ɛssere 'tutto 'fumo e 'njɛnte ar'rɔsto/	Mycket snack och lite verkstad	C1
31	**Fare la goccia che fa traboccare il vaso** B2 /'fare la 'gottʃa ke fa trabok'kare il 'vazo/	Bli droppen som får bägaren att rinna över	C1
32	**Tenere il piede in due scarpe** B2 /te'nere il 'pjɛde in 'due 'skarpe/	Ha en fot i vardera lägret	C1
33	**Avere la botte piena e la moglie ubriaca** C1 /a'vere la 'botte 'pjɛna e la 'moʎʎe u'brjaka/	Att både ha kakan och äta den	C1
34	**Essere una buona forchetta** B1 /'ɛssere 'una 'bwɔna for'ketta/	Vara en riktig matvrak	C1
35	**Dormire sugli allori** B2 /dor'mire suʎʎi al'lɔri/	Vila på sina lagrar	C1
36	**Non avere né capo né coda** B2 /non a'vere ne k'kapo ne k'koda/	Varken ha rim eller reson	C1
37	**Tagliare la testa al toro** B2 /taʎ'ʎare la 'tɛsta al 'tɔro/	Göra slag i saken	C1
38	**Mettere la pulce nell'orecchio** B2 /'mettere la 'pultʃe nell o'rekkjo/	Så ett frö av tvivel	C1
39	**Avere la coda di paglia** C1 /a'vere la 'koda di 'paʎʎa/	Ha dåligt samvete	C1
40	**Essere come il prezzemolo** B2 /'ɛssere 'kome il pret'tsɛmolo/	Att synas överallt	C1
41	**Fare una montagna di un granello di sabbia** B2 /'fare 'una mon'taɲɲa di un gra'nɛllo di 'sabbja/	Att göra ett berg av ett sandkorn	C1
42	**Essere una cima** B2 /'ɛssere 'una 'tʃima/	Vara en fena	C1
43	**Fare il passo più lungo della gamba** B2 /'fare il 'passo pju 'lungo 'della 'gamba/	Ta sig vatten över huvudet	C1

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
44	**Chi la fa l'aspetti** B2 /ki lla 'fa lla'spɛtti/	Som man bäddar får man ligga	C1
45	**Non sapere che pesci pigliare** B2 /non sa'pere ke p'peʃʃi piʎ'ʎare/	Inte veta åt vilket håll man ska vända sig	C1
46	**Menare il can per l'aia** C1 /me'nare il kan per 'laja/	Gå som katten kring het gröt	C1
47	**Avere il dente avvelenato** B2 /a'vere il 'dɛnte avvele'nato/	Hysa agg	C1
48	**Essere una mosca bianca** B2 /'ɛssere 'una 'moska 'bjanka/	Vara en sällsynthet	C1
49	**Essere duro di comprendonio** C1 /'ɛssere 'duro di kompren'dɔnjo/	Vara långsam i uppfattningen	C1
50	**Avere sale in zucca** B2 /a'vere 'sale in 'tsukka/	Ha sunt förnuft	C1
51	**Prendere due piccioni con una fava** B2 /'prɛndere 'due pit'tʃoni kon 'una 'fava/	Slå två flugor i en smäll	C1
52	**Cercare il pelo nell'uovo** B2 /tʃer'kare il 'pelo nel'lwɔvo/	Att leta fel	C1
53	**Dare del filo da torcere** B2 /'dare del 'filo da t'tɔrtʃere/	Ge någon en match	C1
54	**Fare buon viso a cattivo gioco** B2 /'fare bwɔn 'vizo a kat'tivo 'dʒɔko/	Hålla god min i elakt spel	C1
55	**Farne di tutti i colori** B2 /'farne di 'tutti i ko'lori/	Ställa till med allt möjligt	C1
56	**Essere una mina vagante** B2 /'ɛssere 'una 'mina va'gante/	Vara en lös kanon	C1
57	**Averne fin sopra i capelli** C1 /a'verne fin 'sopra i ka'pelli/	Ha fått mer än nog	C1
58	**Costruire ponti tra paesi** B2 /kostru'ire 'ponti tra pa'ezi/	Bygga broar mellan länder	C1
59	**Avere un chiodo fisso** B2 /a'vere un 'kjodo 'fisso/	Ha en fix idé	C1
60	**Fare qualcosa con il cuore in mano** B2 /'fare kwal'kɔza kon il 'kwɔre in 'mano/	Göra något med hjärtat i handen	C1
61	**Essere in quattro gatti** B2 /'ɛssere in 'kwattro 'gatti/	Vara ett fåtal	C1
62	**Essere l'ultima ruota del carro** B2 /'ɛssere 'lultima 'rwɔta del 'karro/	Vara femte hjulet	C1
63	**Andare a letto con le galline** B2 /an'dare a l'lɛtto kon le gal'line/	Gå och lägga sig med hönsen	C1
64	**Fare il gallo sulla monnezza** C2 /'fare il 'gallo 'sulla mon'nettsa/	Vara störst i en liten damm	C1
65	**Essere sulla cresta dell'onda** B2 /'ɛssere 'sulla 'kresta del'londa/	Att befinna sig på toppen av en våg	C1

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
66	**Non c'è trippa per gatti** C1 /non tʃɛ t'trippa per 'gatti/	Det blir inget med det	C1
67	**Cascare a fagiolo** B2 /kaˈskare a ffaˈdʒɔlo/	Komma lägligt	C1
68	**Vivere alla giornata** B2 /'vivere alla dʒor'nata/	Leva för dagen	C1
69	**Andare a tutta birra** B2 /an'dare a t'tutta 'birra/	Köra för fullt	C1
70	**Dormire come un ghiro** B1 /dorˈmire 'kome un 'giro/	Sova som en stock	C1
71	**Essere un pesce fuor d'acqua** B1 /'ɛssere un 'peʃʃe 'fwɔr 'dakkwa/	Att vara som en fisk på torra land	C1
72	**Essere pappa e ciccia** B2 /'ɛssere 'pappa e 'tʃittʃa/	Vara som ler och långhalm	C1
73	**Non cavare un ragno dal buco** B2 /non kaˈvare un 'raŋɲo dal 'buko/	Inte komma någon vart	C1
74	**Restare di stucco** B2 /res'tare di 'stukko/	Bli förbluffad	C1
75	**Uscirsene con una battuta** B2 /uʃˈʃirsene kon 'una bat'tuta/	Komma på ett skämt	C1
76	**Tirare acqua al proprio mulino** C1 /ti'rare 'akkwa al 'prɔprjo mu'lino/	Att dra vatten till sin egen kvarn	C1
77	**Togliersi un peso dallo stomaco** B2 /'tɔʎʎersi un 'pezo 'dallo 'stɔmako/	Att få lätta sitt hjärta	C1
78	**Rimanere di sasso** B2 /rima'nere di 'sasso/	Bli som förstenad	C1
79	**Sputare il rospo** B2 /spu'tare il 'rɔspo/	Lägga korten på bordet	C1
80	**Non avere peli sulla lingua** B2 /non a'vere 'peli 'sulla 'liŋgwa/	Inte hymla med orden	C1
81	**Vivere con la testa sulle spalle** B2 /'vivere kon la 'tɛsta sulle 'spalle/	Leva med huvudet på axlarna	C1
82	**Mangiare la foglia** C1 /manˈdʒare la 'fɔʎʎa/	Fatta galoppen	C1
83	**Non fare una piega** B2 /non 'fare 'una 'pjɛga/	Inte röra en min	C1
84	**Non avere né arte né parte** C1 /non a'vere ne 'arte ne p'parte/	Varken kunna eller duga	C1
85	**Mettersi la mano sulla coscienza** B2 /'mettersi la 'mano 'sulla koʃˈʃɛntsa/	Lägga handen på sitt samvete	C1
86	**Trovare pane per i propri denti** C1 /tro'vare 'pane per i 'prɔpri 'dɛnti/	Möta sin överman	C1
87	**Non vedere più in là del proprio naso** B2 /non ve'dere pju in 'la ddel 'prɔprjo 'nazo/	Inte se längre än till sin egen näsa	C1

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
88	**Far venire il latte alle ginocchia** C1 /far ve'nire il 'latte 'alle dʒi'nɔkkja/	Vara dödstråkig	C1
89	**Saltare di palo in frasca** C1 /sal'tare di 'palo in 'fraska/	Hoppa från ämne till ämne	C1
90	**Non stare né in cielo né in terra** B2 /non 'stare ne in 'tʃɛlo ne in 'tɛrra/	Inte hålla streck	C1
91	**Prendere qualcosa con le pinze** B2 /'prɛndere kwal'kɔza kon le 'pintse/	Ta något med en nypa salt	C1
92	**Prendere la palla al balzo** B2 /'prɛndere la 'palla al 'baltso/	Ta chansen	C1
93	**Far girare le scatole** B2 /far dʒi'rare le 'skatole/	Reta gallfeber på någon	C1
94	**Essere in una botte di ferro** B2 /'ɛssere in 'una 'botte di 'fɛrro/	Vara helt trygg	C1
95	**Non avere scampo** B2 /non a'vere 'skampo/	Att inte ha en chans	C1
96	**Stare sul filo del rasoio** B2 /'stare sul 'filo del ra'zojo/	Balansera på slak lina	C1
97	**Giocare a carte scoperte** B2 /dʒo'kare a k'karte sko'pɛrte/	Spela med öppna kort	C1
98	**Fare buon sangue** C1 /'fare bwɔn 'sangwe/	Komma bra överens	C1
99	**Fare una figura barbina** C1 /'fare 'una fi'gura bar'bina/	Göra ett dåligt intryck	C1
100	**Dare i numeri** B2 /'dare i 'numeri/	Prata i nattmössan	C1
101	**Farsene una ragione** B2 /'farsene 'una ra'dʒone/	Komma över det	C1
102	**Vederci lungo** B2 /ve'dertʃi 'luŋgo/	Vara framsynt	C1
103	**Essere un fuoco di paglia** B2 /'ɛssere un 'fwɔko di 'paʎʎa/	Vara en halmeld	C1
104	**Non sapere dove sbattere la testa** B2 /non sa'pere 'dove 'zbattere la 'tɛsta/	Inte veta vart man ska ta vägen	C1
105	**Passare la notte in bianco** B1 /pas'sare la 'nɔtte in 'bjaŋko/	Ha en sömnlös natt	C1
106	**Vivere con il fiato sospeso** B2 /'vivere kon il 'fjato so'spezo/	Leva med andan i halsen	C1
107	**Essere la goccia che fa traboccare il vaso** B2 /'ɛssere la 'gottʃa ke fa trabok'kare il 'vazo/	Vara droppen som får bägaren att rinna över	C1
108	**Avere le mani in pasta** B2 /a'vere le 'mani in 'pasta/	Ha ett finger med i spelet	B1–B2
109	**Essere una testa calda** B2 /'ɛssere 'una 'tɛsta 'kalda/	Att vara en hetsporre	B1–B2

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
110	**Gettare la spugna** B2 /dʒet'tare la 'spuŋŋa/	Kasta in handduken	B1–B2
111	**Alzare il gomito** B2 /al'tsare il 'gomito/	Titta för djupt i glaset	B1–B2
112	**Essere un pezzo grosso** B2 /'ɛssere un 'pɛttso 'grɔsso/	Att vara en höjdare	B1–B2
113	**Andare a gonfie vele** B2 /an'dare a g'gonfje 'vele/	Gå som på räls	B1–B2
114	**Essere un libro aperto** B1 /'ɛssere un 'libro a'pɛrto/	Vara en öppen bok	B1–B2
115	**Avere una marcia in più** B2 /a'vere 'una 'martʃa in 'pju/	Ha ett övertag	B1–B2
116	**Essere una volpe** B1 /'ɛssere 'una 'volpe/	Att vara en räv	B1–B2
117	**Essere un asino** B1 /'ɛssere un 'azino/	Att vara en åsna	B1–B2
118	**Essere un lupo solitario** B2 /'ɛssere un 'lupo soli'tarjo/	Att vara en ensamvarg	B1–B2
119	**Essere sulla bocca di tutti** B2 /'ɛssere 'sulla 'bokka di 'tutti/	Vara på allas läppar	B1–B2
120	**Andare di male in peggio** B1 /an'dare di 'male in 'pɛddʒo/	Gå från dåligt till värre	B1–B2
121	**Avere il cuore di pietra** B2 /a'vere il 'kwɔre di 'pjɛtra/	Att ha ett hjärta av sten	B1–B2
122	**Stare con le mani in mano** B1 /'stare kon le 'mani in 'mano/	Sitta med armarna i kors	B1–B2
123	**Avere fegato** B2 /a'vere 'fegato/	Ha stake	B1–B2
124	**Essere in vena** B2 /'ɛssere in 'vena/	Vara på rätt humör	B1–B2
125	**Chiudere un occhio** B1 /'kjudere un 'ɔkkjo/	Blunda	B1–B2
126	**Fare finta di niente** B1 /'fare 'finta di 'njɛnte/	Låtsas att ingenting hände	B1–B2
127	**Andare su tutte le furie** B2 /an'dare su t'tutte le 'furje/	Gå bärsärkagång	B1–B2
128	**Essere un osso duro** B2 /'ɛssere un 'ɔsso 'duro/	Vara en hård nöt att knäcka	B1–B2
129	**Mettere i puntini sulle i** B2 /'mettere i pun'tini 'sulle i/	Sätta prickarna över i:et	B1–B2
130	**Mettere in chiaro le cose** B1 /'mettere in 'kjaro le 'kɔze/	Reda ut saken	B1–B2
131	**Avere la lingua lunga** B2 /a'vere la 'liŋgwa 'luŋga/	Inte kunna hålla tätt	B1–B2

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
132	**Avere il cuore in mano** B2 /a'vere il 'kwɔre in 'mano/	Att bära hjärtat utanpå	B1–B2
133	**Avere la testa sulle spalle** B2 /a'vere la 'tɛsta 'sulle 'spalle/	Ha huvudet på axlarna	B1–B2
134	**Fare le corna** B1 /'fare le 'kɔrna/	Göra hornstecknet	B1–B2
135	**Essere al corrente** B1 /'ɛssere al kor'rɛnte/	Vara underrättad	B1–B2
136	**Essere alla frutta** B2 /'ɛssere 'alla 'frutta/	Vara helt slut	B1–B2
137	**Andare in tilt** B2 /an'dare in 'tilt/	Gå överstyr	B1–B2
138	**Tenere il broncio** B1 /te'nere il 'brontʃo/	Sura	B1–B2
139	**Tagliare corto** B2 /taʎ'ʎare 'korto/	Fatta sig kort	B1–B2
140	**Essere come cane e gatto** B1 /'ɛssere 'kome 'kane e 'gatto/	Vara som hund och katt	B1–B2
141	**Tenere duro** B1 /te'nere 'duro/	Hålla ut	B1–B2
142	**Essere sulla stessa barca** B1 /'ɛssere 'sulla 'stessa 'barka/	Att vara på samma båt	B1–B2
143	**Capire al volo** B1 /ka'pire al 'volo/	Förstå i farten	B1–B2
144	**Fare una scenata** B2 /'fare 'una ʃʃe'nata/	Göra en scen	B1–B2
145	**Avere il sangue caldo** B2 /a'vere il 'sangwe 'kaldo/	Vara varmblodig	B1–B2
146	**Tenere a bada qualcuno** B2 /te'nere a 'bada kwal'kuno/	Hålla någon på avstånd	B1–B2
147	**Parlare chiaro** B1 /par'lare 'kjaro/	Tala klarspråk	B1–B2
148	**Essere un tipo alla mano** B1 /'ɛssere un 'tipo 'alla 'mano/	Vara en lättsam kille	B1–B2
149	**Andare a ruba** B2 /an'dare a r'ruba/	Gå åt som smör i solsken	B1–B2
150	**Essere tutt'orecchi** B1 /'ɛssere tutto'rekki/	Vara idel öra	B1–B2
151	**Chiudere bottega** B2 /'kjudere bot'tega/	Stänga butiken	B1–B2
152	**Essere fuori dal mondo** B2 /'ɛssere 'fwɔri dal 'mondo/	Vara verklighetsfrämmande	B1–B2
153	**Stare con i piedi per terra** B1 /'stare kon i 'pjɛdi per 'tɛrra/	Hålla fötterna på jorden	B1–B2

#	ORD	ÖVERSÄTTNING	NIVÅ
154	**Avere la testa tra le nuvole** B1 /a'vere la 'tɛsta tra le 'nuvole/	Att ha huvudet bland molnen	B1–B2
155	**Essere un gioco da ragazzi** B1 /'ɛssere un 'dʒɔko da ra'gattsi/	Vara en barnlek	B1–B2
156	**Piangere sul latte versato** B2 /'pjandʒere sul 'latte ver'sato/	Gråta över spilld mjölk	B1–B2
157	**Tenere il becco chiuso** B2 /te'nere il 'bekko 'kjuzo/	Hålla tyst	B1–B2
158	**Finire in bellezza** B2 /fi'nire in bel'lettsa/	Avsluta med stil	B1–B2
159	**Proverbio antico** B1 /pro'vɛrbjo an'tiko/ il · pl. i proverbi antichi	Gammalt ordspråk	B1–B2
160	**Provare, sbagliare, riprovare** A2 /pro'vare zbaʎ'ʎare ripro'vare/	Försök, misslyckas, försök igen	A1–A2
161	**E vissero felici e contenti** B1 /e 'vissero fe'litʃi e kon'tɛnti/	Och de levde lyckliga i alla sina dagar	B1–B2

Lyssna på alla ord och öva gratis: https://languageminute.com/sv/learn/it/topic/151-idiom
Italian Minute: https://apps.apple.com/app/id6749542639